

СОГЛАШЕНИЕ

АДВОКАТСКАЯ ПАЛАТА Г. МОСКВЫ

с одной стороны

и

**ОКРУЖНАЯ ПАЛАТА
ЮРИСКОНСУЛЬТОВ В Г. ВАРШАВЕ**

и

**ОКРУЖНОЙ СОВЕТ АДВОКАТОВ
В Г. ВАРШАВЕ**

с другой стороны

POROZUMIENIE

IZBA ADWOKACKA M. MOSKWI

z jednej strony

oraz

**OKRĘGOWA IZBA RADCÓW
PRAWNYCH W WARSZAWIE**

i

**OKRĘGOWA RADA ADWOKACKA
W WARSZAWIE**

z drugiej strony

настоящим заключают соглашение, целью которого является развития взаимного сотрудничества в следующих областях:

- обмен информацией о регулировании осуществления юридических профессий в Польше и России;
- организация конференций или семинаров, находящихся в сфере интересов договаривающихся Палат;
- организация визитов, обменов или стажировок членов Палат;
- организация или координация правовой помощи, благодаря которой члены Палат договаривающихся сторон могли бы получать предварительные рекомендации в конкретной области и на

нижеизложенном содержат соглашение, целью которого является развитие взаимной сотрудничества, в следующем zakresie:

- wymiana informacji o regulacjach dotyczących wykonywania zawodów prawniczych w Polsce i Rosji;
- organizacja konferencji lub seminariów w zakresie zainteresowań umawiających się Izb;
- podejmowanie działań w celu organizacji wizyt, wymian lub praktyk zawodowych członków Izb;
- organizacja lub koordynacja pomocy prawnej umożliwiającej członkom Izb umawiających się stron w celu uzyskania wstępnej porady prawnej z określonej dziedziny i we właściwym języku.

соответствующем языке.

Для достижения вышеуказанного, договаривающиеся стороны обязуются сформировать в каждой палате рабочую группу, задача которой будет заключаться в координации осуществления этих задач. Рабочая группа должна состоять как минимум из двух человек, имеющих опыт взаимного сотрудничества.

Соглашение вступает в силу со дня подписания, а в случае региональной палаты юрисконсультов в Варшаве – со дня утверждения его содержания Региональной палатой юрисконсультов в Варшаве.

Варшава, 21 ноября 2012 г.

W celu osiągnięcia powyższego, umawiające się strony zobowiązują się do stworzenia w każdej Izbie grupy roboczej, której zadaniem będzie koordynacja wykonania powyższych zadań. Grupa robocza powinna składać się z co najmniej dwóch osób, cechujących się doświadczeniem we wzajemnej współpracy.

Porozumienie wchodzi w życie w dniu podpisania, przy czym w przypadku Okręgowej Izby Radców Prawnych w Warszawie z dniem zatwierdzenia jego treści przez Radę Okręgowej Izby Radców Prawnych w Warszawie.

Warszawa, 21 listopada 2012 r.

Василий Рудомино
Vassily Rudomino
Izba Adwokacka m. Moskwy
Адвокатская палата
г. Москвы



Ziemisław Gintowt
Okręgowa Rada
Adwokacka w Warszawie
Земислав Гинтовт
Окружной совет
адвокатов в г. Варшаве



Michał Stępniewski
Okręgowa Izba Radców
Prawnych w Warszawie
Михал Степневски
Окружная палата
юрисконсультов
в г. Варшаве

